

## PRESENTACIÓN DE LA EDICIÓN EN CASTELLANO DEL LIBRO “¡ES LA GUERRA, CAMARADA!”



El pasado miércoles 20 de marzo la Asociación de Amigos de las Brigadas Internacionales presentó esta edición del libro de César Covo. [El acto se realizó en la Librería la Central, de Callao](#)

Las memorias de César Covo fueron escritas 60 años después de la guerra civil, cuando el autor ya tenía 80 años, y solo se hizo una edición en francés. [En este post nuestro previo podéis leer unos fragmentos del libro.](#)

Seve Montero, que abrió el acto, es uno de los artífices de esta traducción al español. Nos contó cómo se proyectó el trabajo y la desgracia de no haberlo podido realizar con César Covo aún vivo, puesto que [falleció en 2015, con 102 años](#). Además nos habló de la experiencia en España de este brigadista, de origen judío sefardí, por lo que hablaba el español, pero que era de nacimiento búlgaro y nacionalidad francesa, con lo que también dominaba esos dos idiomas. Tras los primeros combates y al hablar varias lenguas, fue designado traductor, con lo que pasó al estado mayor de la brigada de El Campesino. Durante la Batalla de Guadalajara fue herido de gravedad en una pierna, y todo el tramo final del libro nos va relatando su paso por diferentes hospitales de retaguardia. Todo ello llena estas memorias de experiencias muy variadas en la guerra de España.

A continuación Juan Julián Elola hizo una revisión de los temas comunes que se pueden observar en los libros escritos por brigadistas tanto respecto a las vivencias en combate como a la relación con el pueblo español y con el resto de unidades militares. Como dijo, estos relatos nos aproximan de una forma bastante cercana a lo que fue en sí la Guerra Civil Española y la participación de las Brigadas Internacionales.